

***Yewál kw'as la kw' íyqel
lam te smámelet. Kw'as
la súq'em te kw' íxw -
kw'Íxw siyáíh***



First you go up the
mountain to look for
pitchwood.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Os lheq su me chémetes
álhtel mi te stl'ép. Le
hó:kwexes kw'ses la
lexéywr***



Then they would pack
it back down. They
used it for
torchlighting.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Olhstexwes álhtel lam te
sléxwelhs. Tl'o hókwexes
kw'es héyeqws kw'es
kw'étslexwes te sth'áwi
li te tl'ép t***



They put it in their
canoe to use it to see
the fish down in the
bottom of the water.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Lachexw xwehíwel,
xwehí:wel lám kw'e
ahíw. Qásu élmetst
kw'es mes las t' t'hatí
qeyálhes me t
héyeqwr***



You go upriver.
Waaaaay upriver.
And then you wait till
it gets dark before
you make your fire.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Osu me ó wōqw'ethet
teli kw'etha ahíw, osu
ólmetst kw'as e
kw'étslexw te sth'óqwi.***



Then you drift down
from upriver, and you
wait until you see fish.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Tl'áqt ta' lexéywe-siyólh,
tl'átl'el te th'ístels te
smúsmes li te álqsels.
Tl'ó kw'e hókwe kw'as
la lexwéywe te sth'óqwi.***



Your spear is long
and it has a split
cow-horn on the end.
That's what you use
when you're
torchlighting for fish.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Lámexw kw'étslexw te
sth'óqwi li te tl'ép, os
lheq sus tl'ó kw'e le ew
í:tet ó kw'á:y kw'as
kwiyxthe sth'óqwi.***



If you see a fish down
in the water, then they
look like they're
sleeping. They can't
move.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Os lheq su la theq'étes
álhtel mes kweléxwes te
sth'óqwi.***



That's when you can
spear them, to catch
the fish.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Lhí kw'es lheq ew lhíxw ó
te sxelches láts' kw'es
ew léts'e só te sxélches.***



Sometimes my father
would get three,
sometimes he would
just catch one fish.

<https://lare.indigenousfluency.org>

***Os lheq su lám ó mámt
tútl'ó is me t'ókw'. Is
t'wa éystexwes kw'es les
lexéywe tl'ó su 'láv kw'es
ew hamámt
sth'óqw***



He just used to give it
away when he got
home. He must have
just liked going
torchlighting, cause
he never kept his fish.
He just gave it to the
old people.

<https://lare.indigenousfluency.org>